



警

訊

# REVISTA DA P.S.P.



你知道這是什麼部門及位於何處？

Sabe que Departamento é e onde se situa?



這是位於十月一號前地治安警察局總部的  
第三警司處

É O Comissariado nº. 3 que se situa no  
Edfº. Comforseg. Praceta 1 de Outubro

### 求救,報案及諮詢電話

Lista telefónica para socorro, apresentar queixa e pedir informação.

警察總部	Comando da P.S.P.	.....573333
傳真	Fax	.....780826
緊急號碼	Número de socorro	.....999
第一警司處	Comissariado nº.1	.....7905610
第二警司處	Comissariado nº.2	.....7905627
第三警司處	Comissariado nº.3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....7905376
氹仔警司處	Comissariado da Taipa	.....821047
機場警司處	Comissariado do Aeroporto	.....8981627
路環分站	Posto de Coloane	.....8990316
特警隊	U.T.I.P	.....4900888
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....725488



# 警 訊

## REVISTA DA P.S.P.



### 統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監  
SUPERINTENDENTE LEI SU PENG

### 編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長  
CHEFE KOC SOI LENG

### 翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 廖善昌  
FONG YOK I, JOSE LIU

### 行政輔助 APOIO ADMINISTRATIVO

副警長陶玉玲  
S/C, TOU YOK LENG

### 攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強  
GRÁFICA AJUDANTE TAM WAI KEONG

### 本期協作者 COLABORADORES

李銳法律顧問  
ASSESSOR JURÍDICO RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

### 法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李銳  
RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

### 排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司  
TIPOGRAFIA KOK ON CO.

### 出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局  
澳門羅理基博士大馬路警察總部  
電話：573333 圖文傳真：780826  
CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA  
AV. DR. RODRIGO RODRIGUES  
EDIFÍCIO CONFORSEG, MACAU  
TELEF : 573333 FAX : 780826

印刷數量：壹千本  
TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負  
Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

年三十第 ANO XIII  
刊季期四十四第 I SERIE  
年二零零二 TRIMESTRAL  
月三 / 月二 / 月一 No. 44  
2002 JAN/FEV/MAR

## 目 錄

- 二. 治安警察局週年紀念日
- 十. 上一季度大事錄
- 十六. 體育
- 十八. 分析準確，行動迅速

## SUMÁRIO:

- 3. Dia da P.S.P.
- 10. Revista do Trimestre
- 16. Desporto
- 19. Dois Casos Policiais



## 治安警察局週年紀念日

本年三月十三及十四日，進行了多項治安警察局紀念日的慶祝活動。

在十三日晚上，假座澳門文化中心小劇院舉行了一音樂晚會，由本局銀樂隊演出並得到鋼琴家繆碧棋演奏名曲助慶。該名年青鋼琴家年僅12歲，但已在多項音樂比賽上獲獎無數，主要之獎項包括第19屆澳門青年音樂比賽的最具潛質獎及文化局獎學金，和去年12月代表澳門赴港參加蕭邦鋼琴大賽贏得蕭邦圓舞曲組亞軍。音樂會當晚到場欣賞表演的人士包括澳門特別行政區行政長官何厚錫先生、保安司司長張國華警務總監及其他多位尊貴嘉賓。

於十四日早上，在治安警察局總部舉行升旗儀式後，本局人員前往了西洋墳場進行追悼已故警務人員的彌撒並向紀念碑送上花圈。



隨後，大約十時半，在氹仔澳門賽馬會前地舉行了一隆重慶祝典禮，由行政長官何厚錫先生主持並檢閱由本局代副局長馬耀權警務總長所率領的儀仗隊。儀仗隊由兩組步操隊及一組機動車隊共三隊組成。

治安警察局代局長李小平副警務總監致詞後，開始進行頒發嘉獎狀予優良專業質素的軍事化人員。本年度接受嘉獎的軍事化人員共有三百四十一人，另外有十三名曾協助打擊犯案的良好市民獲頒授好市民獎。最後，隨著交通廳作出的表演，是次盛大典禮亦告結束。

作為慶祝活動尾聲，在萬豪軒酒樓舉行了傳統聯歡晚宴，參與的嘉賓、軍事化人員及退休人士共有約九百人。在宴會中，更安排了一抽獎遊戲以增添歡樂氣氛。



## DIA DA P.S.P.

Nos dias 13 e 14 de Março, realizaram-se vários eventos relativos às comemorações do Dia da P.S.P..

Na noite do dia 13, teve lugar no pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau, o Concerto de Gala, abrilhantado pela Banda de Música da PSP e a pianista Mio Pek Kei, onde foram tocados trechos famosos. Esta jovem de 12 anos de idade conta já no seu currículo musical diversos prémios conquistados, nomeadamente o Prémio de Virtuosidade, Prémio Instituto Cultural no 19º Concurso para Jovens Músicos de Macau, e em Dezembro do ano passado, em Hong Kong, em representação de Macau no Concurso de Piano de Chopin, obteve um excelente segundo lugar na categoria de valsa. O concerto contou com a presença de Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM, Dr. Edmund Ho, do Exmº. Secretário para a Segurança, Superintendente Geral Cheong Kuok Vá e de outros ilustres convidados.

Por sua vez, na manhã do dia 14, depois da cerimónia solene do Içar da Bandeira no Comando da PSP, seguiu-se a romagem ao Cemitério de S. Miguel Arcanjo, onde, após celebração de uma missa por alma dos agentes falecidos, foi colocada uma coroa de flores no monumento evocativo aos mortos da PSP.

Posteriormente, cerca das 10.30 horas, teve lugar na Ilha da Taipa, no largo fronteiriço ao Jockey Club de Macau, A Cerimónia Solene, que foi presidida por Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM, o qual passou revista às Forças em Parada, devidamente comandadas pelo 2º. Comandante Substituto da Corporação, Intendente Ma Io Kun, compostas por três agrupamentos, dois apeados e um motorizado.

Após o discurso do Exmº. Comandante Substituto, Superintendente Lei Siu Peng, procedeu-se à distribuição de louvores aos militarizados que mais se destacaram no desempenho profissional. Este ano, foram louvados 341 militarizados e procedeu-se ainda à entrega de diplomas de referência elogiosa a 13 cidadãos que intervieram no combate à criminalidade, seguindo-se o desfile em continência das Forças em Parada. A cerimónia encerrou com a realização de uma demonstração efectuada pelos agentes do Departamento de Trânsito.

A finalizar os festejos, realizou-se à noite no Restaurante Plaza, o tradicional jantar de confraternização que reuniu dentre convidados, militarizados e agentes aposentados, cerca de 900 pessoas. Durante o repasto, procedeu-se ainda a um sorteio que serviu para elevar a atmosfera de alegria nas comemorações do evento.





禮節音樂會  
Concerto de Gala



升旗儀式  
Cerimónia do Içar da Bandeira



追悼彌撒  
Romagem ao Cemitério de S. Miguel Arcanjo



檢閱隊伍  
Passar revista às Forças em Parada





向本局軍事化人員及好市民頒發獎狀  
Entregue de Louvores aos Militarizados e Cidadãos



儀仗隊列隊行進  
Desfile em continência das Forças em Parada



交通廳表演  
Demonstração efectuada pelo DT



晚宴抽獎  
Sorteio durante o jantar



# 治安警察局代局長 治安警察周年紀念日 講 詞 2002年3月14日

尊敬的

澳門特別行政區行政長官 閣下

中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室副主任 閣下

中華人民共和國外交部駐澳門特派員公署副特派員 閣下

澳門終審法院院長 閣下

澳門立法會副主席 閣下

保安司司長 閣下

各位主要官員

各位來賓

女士們、先生們

今日，是治安警察局的周年紀念日，行政長官閣下及各位嘉賓的撥冗光臨，不僅體現行政長官閣下及各位對本局的認同，也為今日的治安警察局周年慶典活動增添無限光彩，我們對此深感榮幸。本人謹代表治安警察局向行政長官閣下及各位嘉賓致以衷心的感謝。

警察所承擔的天職，對任何一個社會來說，都是最基本及最必須的，這份天職要求每一位警務人員均必需以大無畏的犧牲精神日以繼夜、永不間斷地為市民服務，保障市民的生命財產的安全，以確保市民能夠在一個安定和諧的環境中安居樂業。同時，一個民主法治的社會，也要求警隊能夠保證在法律面前人人平等，個人自由得到充分的保障，但亦必須確保每一個人在享受其權利時，不會因流於濫用而損害他人的權利。為了達成以上的目標，治安警察在成立了超過三個世紀的歲月裡，均時刻緊隨法律和社會轉變的步代邁進，其過程中，對“客觀”、“持平”及“公正”等等元素，更加是不敢或忘。本人藉著今日的紀念儀式，向全澳門的廣大市民、行政當局各部門及各社會傳媒致以衷心的感謝，因為假如得不到大家的信任及支持，本局就不能取得今日的成績。



在此，本人想藉著這個機會，向大家介紹過去一年治安警察局某些方面的工作。去年，本局為了提升警務人員的警務專業、刑事偵緝及行政管理能力，分別派遣了38名不同級別的警務人員遠赴北京、泰國、星加坡及香港等地進行培訓。針對前線人員的質素，本局自辦或與其他教育機構合辦了多項語言、警務及射擊等課程，參與人數達2400人次。為了加強與各地警務機關的聯系、交流及合作，本局曾派遣114名人員代表不同的相應單位前往包括北京、廣東省、香港、日本、韓國、泰國及以色列等地進行不同工作類別的研討會、會晤、考察及交流等活動，我們將會在未來不斷加強有關方面的培訓工作。另一方面，為了進一步鞏固本局人員的廉潔意識，本局於去年下旬，邀請了廉政公署派員為我局全體成員進行廉政講座，目前，該項目仍在進行中，預計於今年的6月份，將會完成對本局三千多名成員的廉政講座活動。本人藉此，向廉政公署所提供的協助，表示謝意。



治安警察局是一支十分講究紀律的部隊，獎罰分明，在2001年內針對違反紀律的人員提起了488份紀律程序並完成了477份，有345人被處分，其中有6人被撤職或不被續約。

去年，由檢察院交來治安警察局調查的卷宗有4232份。完成調查的卷宗有4267份，送交檢察院的被捕嫌犯達1560人。

本人認為適宜在此時此地向各位讚揚那些日以繼夜、默默耕耘、敬業樂業的警務人，他們的辦事能力是整個警隊的動力，正如所有市民均有目共睹，他們迅速及有效地採取行動，遏止各種暴力和侵犯財產的現行犯罪，並將歹徒繩之於法，這不僅可在廣大市民中樹立警隊的形象，他們是維護正義的先驅，為本澳社會的發展及繁榮穩定提供了必要的條件。

各位親愛的警員

本人謹藉著今天這個大日子，肯定各位在過去對本澳治安所作出的一切努力。毫無疑問，你們那種絕不輕言灰心和堅持不懈的精神，再加上各位在臨陣時所發揮的大無畏精神，確實是受到廣大市民所讚賞和認同的，但是，你們不要被眼前的成績沖昏頭腦而變成思想癱瘓，所謂驕兵必敗，你們必須要居安思危，自我增值才可適應時代的步伐。

最後，本人謹勉勵澳門治安警察局全體人員，希望你們同心合力，繼續為澳門特別行政區的繁榮穩定盡獻自己的力量，因為這既是社會對我們的期望，也是我們至親至愛的親友對我們的期望。

多謝各位

二零零二年三月十四日  
治安警察局代局長 李小平



## DISCURSO PROFERIDO PELO SR. CMDT DA PSP NO DIA COMEMORATIVO DA CORPORÇÃO 14 DE MARÇO DE 2002

Senhor Chefe do Executivo da RAEM-Excelência  
Exmº. Senhor Adjunto do Chefe do Gabinete de Ligação do Governo  
Popular Central na RAEM  
Exmº. Senhor Comissário-Adjunto do Comissariado do Ministério dos  
Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM  
Exmº. Senhor Presidente do Tribunal de Última Instância  
Exmº. Senhor Vice-Presidente da Assembleia Legislativa  
Exmº. Senhor Secretário para a Segurança  
Ilustres Titulares dos Principais Cargos  
Senhores Convidados  
Minhas Senhoras e meus Senhores

A presença de V. Exª, Senhor Chefe do Executivo e de outros ilustres convidados, constitui para nós uma grande honra, não só pelo reconhecimento que traduz como pela dignidade que empresta à cerimónia de celebração de mais um aniversário do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, pelo que aproveito o momento para apresentar a V. Exª e a todos os convidados os sinceros e respeitosos agradecimentos da Corporação.

A missão de Polícia é fundamental e imprescindível em qualquer sociedade organizada, que exige a cada um dos agentes, permanentemente de dia e de noite, servir os cidadãos com o espírito sacrifício, garantindo a sua segurança e a dos seus bens, para que vivam com tranquilidade e trabalhem com alegria, num ambiente estável e harmonioso. Além do mais, numa sociedade democrática e governada de acordo com o primado da lei, a Polícia está vinculada à defesa do princípio da igualdade de todos os cidadãos perante a lei, mas a par disso, também, tem de garantir que o gozo dos direitos não prejudique o dos outros. Para alcançar este objectivo, ao longo de mais de três séculos desde a sua criação, a Polícia de Segurança Pública tem sempre acompanhado os desenvolvimentos social e legislativo,

pocesso durante o qual, o “Objectivo”, o “Imparcial” e o “Justo”, são sempre elementos de especial atenção. Aproveito este dia festivo para apresentar os mais sinceros agradecimentos a todos os cidadãos, serviços, da Administração Pública e aos órgãos de comunicação social, pelo apoio e confiança concedidos, sem os quais os resultados positivos nunca seriam tão expressivos e encorajadores.

Convém também aproveitar a oportunidade para dar a conhecer ao público alguns aspectos da vida da PSP.. Durante o ano passado, com o objectivo de melhorar o desempenho do serviço policial, de investigação criminal e de administração da corporação, foram respectivamente enviados 38 agentes de categorias diferentes a Pequim, à Tailândia, à Singapura e a Hong Kong para frequentarem cursos de formação; Tendo em vista a qualidade dos agentes que dia a dia estão no terreno, o CPSP organizou ou ministrou, em colaboração de outros estabelecimentos de ensino, diversos cursos linguísticos, de serviços policiais e de prática de tiro que envolveram 2400 agentes; Para reforçar o contacto, o intercâmbio e a colaboração com outras forças policiais, 114 militarizados deslocaram-se a Pequim, à Província de Guangdong, a Hong Kong, ao Japão, à Coreia, à Tailândia e



a Israel, a fim de participarem em seminários, encontros de estudo ou intercâmbios. Iremos no futuro continuar a reforçar a actividade de formação. Por outro lado, para fortalecer a consciência de imparcialidade e isenção dos nossos agentes, a Corporação convidou no segundo semestre do ano passado, representantes do CCAC para realizarem palestras. Actualmente está em curso um módulo que se prevê venha a ser concluído no próximo mês de Junho, pelo que aproveito a ocasião para agradecer ao CCAC, todos os apoios prestados.

O Corpo de Polícia de Segurança Pública é uma unidade que dá importância à disciplina, não só sancionando os actos contrários aos deveres estatutários, mas também premiando atitudes e comportamentos que a dignifiquem. No ano 2001 foram instaurados 488 processos disciplinares contra agentes que cometeram infracções disciplinares, dos quais foram concluídos 477, tendo 345 agentes sido devidamente punidos, 6 dos quais demitidos, ou impedida a sua recondução.

No ano passado, o número dos Processos de Inquérito distribuídos pelo Ministério Público ao CPSP foi de 4232, tendo 4267 sido concluídos e sido conduzidos àquela magistratura 1560 indivíduos detidos.

Creio que este momento é adequado para elogiar os agentes que prestam serviço de dia e noite, e com discrição respeitam a sua tarefa. A capacidade de trabalho deles é a força matriz da Corporação, facto que é visto por todos os cidadãos. Actuam oportuna e eficazmente para repor a legalidade por delitos praticados com violência ou contra os bens dos cidadãos, detendo os malfeitores para serem castigados de acordo com a lei processual penal, o que reforça a boa imagem de Polícia no seio dos cidadãos, eles também colaboradores na defesa da justiça, fornecendo assim condições indispensáveis para o desenvolvimento e estabilidade da sociedade.

Caros agentes

Confirmando neste evento o esforço que prestaram para a segurança da Região e sem dúvida que o vosso espírito persistente e audacioso várias vezes manifestado perante situações reais foram apreciados e reconhecidos pelos cidadãos, porém, não devem relaxar a vigilância, pelo que tendes de estar precavidos contra quaisquer possíveis contratemplos, visto que a auto-valorização é a única maneira de se adaptar o passo ao desenvolvimento da história.

Termino exortando todos os agentes do CPSP a que mantenham uma postura de dádiva á causa pública, é essa a expectativa da sociedade, sendo também a dos vossos parentes e amigos mais íntimos.

Muito obrigado.

14 de Março de 2002  
O Comandante Subst.,  
Lei Siu Peng  
Superintendente



升級

PROMOÇÃO

在本季中，於治安警察局總部內進行了數次的晉升典禮，由代局長李小平副警務總監、副局長黃彩冰副警務總監及代副局長馬耀權警務總長的主持，本局各部門的多名警官人員及法律顧問均有出席。

Realizaram-se no Comando da PSP, várias cerimónias de promoção, as quais foram presididas pelo Exmº. Comandante Substº., Superintendente Lei Siu Peng, 2º Comandante, Superintendente, Wong Choi Peng e Comandante Substº., Intendente Ma lo Kun, tendo contado ainda com a presença de oficiais das diversas subunidades e do Assessor Jurídico deste Corpo.

在一月三日，下列五位男性及四位女性警務人員獲升級為警司：

男性副警司：雷華龍，梁文偉，黃耀德，梁超鵬，趙崇遠

女性副警司：柯天茜，陳淑欣，戴秀菁，劉小玲



No dia 3 de Janeiro, foram promovidos ao posto de Comissário, 5 masculinos e 4 femininos, assim discriminados:

Subcomissário: Lui Va Long, Leong Man Wai, Vong lo Tak, Leong Chio Pang e Chio Song Un.

Subcomissária: O Tin Sai, Chan Sok lan, Tai Sao Cheng e Lao Sio Leng.

在一月十四日，下列二十位男性警務人員獲升級為高級警員：

警員：麥昇南，莫敬駒，潘文俊，徐民志，譚展強，賴奕明，何偉南，史大興，陳錦棠，黃偉郎，盧炳強，陳偉添，吳志豐，許耀銓，鍾焯文，高潤波，岑猛華，麥成安，陳祖國，馮國鋼



No dia 14 de Janeiro, 20 agentes masculinos foram promovidos ao posto de Guarda ajudante, donde se incluem:

Guarda: Mak Seng Nam, Mok Keng Koi, Poon Man Chon, Choi Man Chi, Tam Chin Keong, Lai Iek Meng, Ho Wai Narn, Si Tai Heng, Chan Kam Tong, Vong Vai Long, Lou Peng Keong, Chan Vai Tim, Ung Chi Fong, Hoi lo Chun, Chong Cheok Man, Kou Ion Po, Sam Mang Wa, Mak Seng On, Chan Chou Kuok e Fong Kuok Kong



在二月十一日，下列十四位男性警務人員獲升級為副警長：

高級警員：李志祥，何耀坤，呂寶龍，梁培盛，  
蔡明佳，曾紹威，黃福明，張敬東，  
黃松山，朱振源，PEDRO CHEANG，  
蘇景強，余其川，梁建豪

No dia 11 de Fevereiro, 14 agentes masculinos foram promovidos ao posto de Subchefe, os agentes abaixo mencionados:

Guarda Ajudante: Lei Chi Cheong, Ho lu Kuan, Loi Pou Long,  
Leong Pui Seng, Choi Meng Kai, Chang Siu  
Vai, Wong Fok Meng, Cheong Keng Tong,  
Vong Chong San, Chu Chan Un, Pedro  
Cheang, Sou Keng Keong, António Yu e  
Leong Kin Hou.



在三月十八日，下列警務人員獲分別升級為副警務總長及警司：

警司關啟榮及副警司戴炳豐

No dia 18 de Março, foram promovidos ao posto de Subintendente e Comissário respectivamente, os seguintes agentes:

Comissário Kuan Kai Veng e Subcomissário Tai Peng Fong





## 活動

在二月三日，治安警察局參與由澳門街坊會聯合總會主辦，在祐漢公園舉行的“共創社區新環境”活動。活動目的不但為加強及促進警民關係，同時亦起到傳遞有關預防犯罪及家居安全知識的作用。是次活動，本局副局長黃彩冰副警務總監和多位高級警官人員亦有出席。

除本局樂隊，作出一小型演奏會外，交通廳、澳門警務廳及特警隊均有參與活動，在場準備多輛電單車及巡邏車供小朋友拍照，而警犬隊則作出了一表演。交通廳方面更展示了該部門使用的各種配備。

此外，同場進行了一個以“家居防盜”為題的講座。在活動結束時，向在場市民派發了本局紀念品及預防犯罪指南。



## ACTIVIDADE

No passado dia 3 de Fevereiro, a PSP, numa iniciativa organizada pela União Geral das Associações de Moradores de Macau, levada a cabo no Jardim Iao Hon, participou numa actividade denominada “Um Novo Ambiente para os Moradores”. Esta actividade, além de melhorar e aprofundar a interligação da Corporação com a população, serviu também para transmitir conhecimentos de prevenção do crime e segurança doméstica. Estiveram presentes no evento, o 2º Comendante, Superintendente Wong Choi Peng e oficiais superiores da PSP.

Para além da Banda de Música que teve ocasião de executar um pequeno concerto, estiveram presentes o Departamento de Transito, D.P.M e U.T.I.P., os quais contribuíram para o evento, dispondo no local viaturas motorizadas e de ronda, tendo a criançada aproveitado para tirar fotografar nos veículos e assistido ainda a uma demonstração levada a cabo pelo Pelotão Cinotécnico da UTIP. Por sua vez, os agentes do Departamento de Trânsito, exposeram diverso material em uso nesta subunidade.

Foi ainda efectuada uma palestra subjugada ao tema “Prevenção dos crimes de furto e roubo em residências” tendo por fim, sido distribuídas ao público participantes recordações deste Corpo de Polícia e guias para a prevenção de crimes.





## 到訪

一月八日，澳門弱智人士家長協會負責人到訪本局。負責人向本局人員展示了一塊名為“心寬”的金屬名牌，並指出該名牌已向該會每一會員派發，是給予協助分辨弱智人士之用。在會晤中，本局代副局長馬耀權警務總長認為此舉將有助治安警局的人員在街道巡邏時能識別弱智人士，並且在有需要時盡快給予協助。

### VISITA

Em 8 de Janeiro, responsáveis da Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau visitaram a PSP, onde apresentaram uma pequena placa metálica denominada "Sam Fun", estas plaquinhas foram distribuídas aos membros dessa Associação e servem para a distinção dos deficientes mentais. O nosso 2º Comandante Substº, Intendente Ma lo Kun, durante a entrevista, considerou que isso facilita os agentes da PSP, em patrulha nas vias públicas, a identificação dos deficientes e podem mais rapidamente prestar-lhes ajuda em caso de necessidade.



## 參觀

一月十四日，中華人民共和國 中國人民公安大學代表團參觀本局特警隊，獲介紹有關該部門的架構及任務，參觀了該隊的特警處及拆彈科的軍械及裝備，並欣賞了警犬隊的精彩演出。

### VISITA

No passado dia 14 de Janeiro, uma delegação de Universidade de Serviço de Segurança Pública da R.P. China realizou uma visita às instalações da UTIP, onde lhes foi apresentado o organograma e a missão atribuída a esta subunidade. Seguidamente foi efectuada uma exposição do armamento e equipamento da DI e da SIEEI, tendo assistido também a uma demonstração levada a cabo do Pelotão Cinotécnico.



## 到訪

一月十九日，香港中區少年警訊代表團，在澳門少年警訊活動委員會的負責人陪同下，到訪本局交通廳及特警隊。期間，由本局人員講解有關機動車輛不斷增加之問題及去年交通意外的統計。另外亦獲有關部門展示工作上的器材及軍備，並欣賞了特警隊警犬隊的演出。

### VISITA

No dia 19 de Janeiro, uma delegação da Polícia Juvenil do Distrito Central de Hong Kong, acompanhada pelos responsáveis da Comissão de Polícia Juvenil de Macau, visitou as instalações do Departamento de Trânsito e da UTIP, onde foram apresentados as estatísticas sobre o aumento de veículos motorizados em circulação, bem como dos acidentes de viação ocorridos no ano passado. Houve ainda uma exposição do equipamento e armamento em uso no serviço e uma demonstração das aptidão dos cachorros do Pelotão Cinotécnico da UTIP.





## 到訪

一月廿一日，中華人民共和國珠海公安局代表團到訪本局交通廳，並就道路問題、交通意外的處理及解決方法、交通規則之控制等事宜上交換了意見。是次會晤有助加強兩部門的溝通、合作及友誼。

## VISITA

A 21 de Janeiro, uma delegação do Serviço de Segurança Pública de Zhuhai da R.P. China, visitou as instalações do Departamento de Trânsito. Durante a visita, trocaram impressões sobre problemas rodoviários, meios de tratamento e resolução de acidentes de viação, controle das regras do trânsito, etc.. Esta visita permitiu o estreitamento das relações de intercâmbio, cooperação e amizade com a congénere de Zhuhai.



## 讚揚

三月四日，華寶物業管理有限公司的代表到訪海島警務廳，由該廳廳長黃沛華警務總長接待，來訪者反映了一些治安的問題及向本局致送一面錦旗讚揚該廳對在華寶花園近期發生的爆竊事件迅速破案。

## ELOGIO

Em 4 de Março, visitaram o Departamento Policial das Ilhas, representantes da Companhia de Administração Predial do edif. "Wa Pou", que foram recebidos pelo Comandante do DPI, Intendente Vong Pui Va. Os visitantes apresentaram questões sobre a segurança e ofereceram à Polícia, um galardete para elogiar a melhoria da PSP na resolução dos recentes casos de arrombamento ocorridos no dito edifício.

## 到訪

三月十二月，香港紀律部隊職方團體聯席議會代表團到訪本局，並在指揮部視聽室獲介紹有關治安警察局的架構、其主要任務、及各附屬單位之職責。

## VISITA

No dia 12 de Março, uma delegação de "Joint-Committee Of The Disciplined Services Staff Association" visitou a PSP, onde no Auditório do Comando, foi-lhes apresentada a estrutura e a missão principal da PSP e demais atribuições das várias subunidades deste Corpo de Polícia.





### 參觀

為促進年青人與本局樂隊間之直接聯繫，在三月廿一日，中葡中學葡語部的學生到訪本局樂隊，並欣賞了該部門作出之演奏，他們表現十分雀躍。

### VISITA

Com o objectivo de proporcionar o contacto directo de jovens com a Banda Música, alunos da secção portuguesa da Escola Secundária Luso-Chinesa, no dia 21 de Março, visitaram às instalações da Banda de Música onde tiveram ocasião assistir as ensaio do dia, todos os estudantes mostrado vivo interesse.

### 到訪

三月廿六日，澳門工會聯合總會望廈老人中心到訪本局路環警犬隊。藉此機會欣賞了警犬隊的演出，眾長者表現雀躍。

### VISITA

Em 26 de Março, idosos do Centro de Dia Mong-Há da Associação Geral das Associações dos Operários de Macau, visitaram o Pelotão Cinotécnico em Coloane, onde tiveram ocasião para assistir a uma demonstração das aptidões dos canideos, que prendeu o interesse dos idosos.





## 體育 DESPORTO

### 越野跑比賽

二零零二年三月二十三日上午九時正在路環舉行了治安警察局內部越野跑比賽，路程由黑沙至譚公廟，大約六千公尺，共有來自警局不同單位的八十三名人員（男子八十人及女子三人）參加。比賽結果如下：

#### 團體：

- 第一名：特警隊
- 第二名：警察學校
- 第三名：指揮部輔助暨服務處

#### 個人：

##### 35歲以下：

- |                       |     |
|-----------------------|-----|
| 第一名：高級警員編號 136911，關偉文 | 特警隊 |
| 第二名：警員編號 110001，黃芬華   | 特警隊 |
| 第三名：警員編號 280971，劉鳳鳴   | 特警隊 |



##### 36歲至39歲：

- |                       |           |
|-----------------------|-----------|
| 第一名：警員編號 166881，陳達來   | 行動廳       |
| 第二名：高級警員編號 292831，招少輝 | 特警隊       |
| 第三名：高級警員編號 223831，黎耀強 | 指揮部輔助暨服務處 |

##### 40歲以上：

- |                       |        |
|-----------------------|--------|
| 第一名：高級警員編號 173851，黎耀林 | 氹仔警司處  |
| 第二名：副警長編號 121781，曾紹威  | 出入境事務廳 |
| 第三名：警長編號 155811，謝明光   | 特警隊    |

##### 女子組：

- |                     |     |
|---------------------|-----|
| 第一名：警員編號 319920，黃莎莉 | 特警隊 |
| 第二名：警員編號 105910，談敏慧 | 特警隊 |
| 第三名：警員編號 221930，余美華 | 特警隊 |



## Prova de Corta Mato

Realizou-se em 23/03/2002 pelas 09H00, em Coloane, a Prova de Corta Mato, o percurso entre HAC SÁ e Templo de TAM KONG, por volta de 6,000 metros, na qual participaram 83 agentes (80 masculinos e 3 femininos) das diversas Subunidades da Corporação. A prova finalizou com a seguinte classificação:

### Por equipa:

- 1°. UTIP
- 2°. EP
- 3°. DAS

### Individual:

#### Até 35 anos

- |                                      |      |
|--------------------------------------|------|
| 1°. Gdª. Aj..nº.136911, Kuan Wai Man | UTIP |
| 2°. Gdª. nº.110001, Wong Fan Wa      | UTIP |
| 3°. Gdª. nº.280971, Lao Fong Meng    | UTIP |

#### De 36 a 39 anos

- |                                      |      |
|--------------------------------------|------|
| 1°. Gdª. nº.166881, Chan Tat Loi     | DO   |
| 2°. Gdª. Aj. nº.292831, Chiu Sio Fai | UTIP |
| 3°. Gdª. nº.223831, Lai Io Keong     | DAS  |

#### A partir de 40 anos

- |                                    |      |
|------------------------------------|------|
| 1°. Gdª. Aj.nº.173851, Lai Io Lam  | CT   |
| 2°. S/c.nº.121781, Chang Siu Wai   | SM   |
| 3°. Chefe.nº.155811, Che Meng Kong | UTIP |

#### Feminino

- |                                 |      |
|---------------------------------|------|
| 1°. Gdª. nº.319920, Wong Sa Lei | UTIP |
| 2°. Gdª. nº.105910, Tam Man Wai | UTIP |
| 3°. Gdª. nº.221930, U Mei Wa    | UTIP |

## 内部乒乓球賽

### Campeonato interno de Ténis de Mesa

二零零二年二月四日至三月七日期間在特警隊體育館舉行了治安警察局人員內部乒乓球比賽，共有五隊來自警局不同單位的隊伍參加。比賽結果如下：

Realizou-se no período de 04/02/02 a 07/03/02, no Pavilhão da UTIP, o campeonato interno de Ténis de Mesa, no qual participaram 5 equipas das diversas Subunidades da Corporação. O campeonato finalizou com a seguinte classificação:

- |           |    |      |
|-----------|----|------|
| 第一名：交通廳   | 1. | D.T. |
| 第二名：警察學校  | 2. | E.P. |
| 第三名：氹仔警司處 | 3. | C.T. |





## 分析準確，行動迅速

本情報廳(有組織罪案調查科)於本年二月，成功偵破一名內地女子被分屍案件以及一名九歲男裡被綁架勒索案。

第一宗案件中一名內地女子向警方報案，懷疑她的朋友遭人禁錮，並向她勒索一百萬元贖金，經連串的深入調，本科探員鎖定目標，並且在各目標地點進行秘密搜捕疑匪，結果在中區一所別墅客房內拘捕涉嫌男子。當時，該名涉案男子否認涉及此案，但經本科探員不斷搜集證據及運用各種適當之偵查技考，終於令該名涉案男子承認劫殺該名女子後，將其屍體肢解，並分別用膠袋承載，棄於澳、乙、路各處僻靜的地方。

而另一宗綁架案，一名市民向警方報案稱接獲一女子電話，聲稱其子在手，並要求十萬元贖金。本廳探員同樣接手處理該案後，立即展開調，在涉案者要求交贖金地點，預早埋伏，當涉案者與被綁男童前往現場附近時，在現場預早埋伏的探員馬上拘捕涉案者，並即時安全求回被綁架之男童。



碎屍案嫌犯被帶往棄屍現場



綁架勒索案嫌犯

結論：在處理上述兩宗嚴重案件的過程，因得到市民的信任，遇有罪案即向巷警方舉報，故本廳探員接手處理案件後，能即時作出精確的分析、部署和迅速的行動，將涉案者拘。

警方有能力打擊任何嚴重罪案，將罪犯繩之以法，以維持社會安定繁榮。



## Dois casos policiais

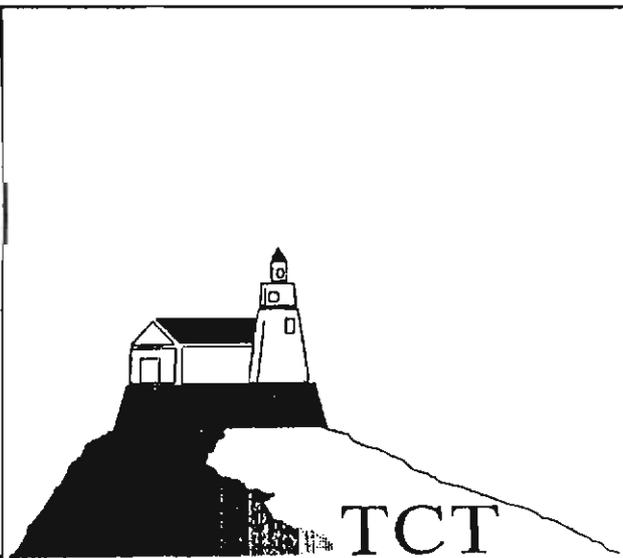
No passado mês de Fevereiro, a Secção Anti-crime Organizado (SACO), do Departamento de Informações, desvendou um caso de homicídio, sendo a vítima uma mulher oriunda do continente chinês, cujo autor acabou por esquartejá-la para ocultar o crime, e o rapto de uma criança de nove anos de idade.

As investigações relacionadas com o primiro caso, iniciaram-se após uma participação de uma amiga da vítima que suspeitou esta estava a ser alvo de extorsão e possivelmente teria sido sequestrada, uma vez que não dera conta do seu paradeiro fazia algum tempo.

As aturadas investigações e a progressiva junção de elementos probatórios levou à captura de um suspeito no quarto de uma vila de cidade. O individuo que a princípio negou a sua autoria, perante a evidência dos factos acabou por confessar que tinha roubado a vítima e posteriormente assassinou-a. Para ocultar o crime, o miliante esquartejou a vítima e dispersou as várias partes do corpo por diversos locais de Macau e das Ilhas.

As investigações do caso de rapto iniciaram-se quando o pai da criança queixou-se que um indivíduo do sexo feminino lhe telefonara avisando-o que tinha em seu poder o filho e que só o libertaria mediante o pagamento de 100 mil patacas. Os agentes do Departamento de Informações montaram uma emboscada junto ao local da entrega do resgate, e conseguiram deter o suspeito e salvar a criança.

Serviram mais estes dois casos para reforçar a confiança da população na capacidade da sua polícia e incentivar a comunidade a ser mais atenta e participar todas as movimentações que lhe sejam suspeitas, dentro obviamente do respeito pelos direitos e diferenças dos outros cidadãos para que todos possamos usufruir em liberdade uma região solidária mas livre e plural.



TCT

澳門宋玉生廣場441-417號聖朝廟場4樓B座  
4/F., "B" Dynasty Plaza Bldg., Ald. Dr. Carlos D'Assumpção, N°s 411 e 417, Macau  
電話 : (853) 750008 圖文傳真 : (853) 750007  
Tel: (853) 750008 Fax: (853) 750007

**DENTISTA**

牙科博士 梁 偉 鈞

*Dr. David W. K. Leung*

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MÉDICO DENTISTA DA OBRA  
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察局福利會  
牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座  
Avenida Horta e Costa N° 87 - 1º

Tel: 557755

# SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU (S.A.R.L.)

Sede: Hotel Lisboa, Nova Ala, 9º andar - Avenida de Lisboa - Macau • Caixa Postal 3036

• End. Telegráfico: SETEDEM MACAU

Telefones: 574266, 552236, 552237 • Fax: 562285, 590590 • Telex: 88781 STDMO OM

## CASINOS

LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa  
• Tel: 375111

ORIENTAL- Hotel Mandarin Oriental  
• Tel: 564297

MACAU PALACE- Av. da Amizade  
• Tel: 727988

PELOTA BASCA- Estádio da Pelota Basca  
• Tel: 726086

KINGSWAY- Rua Luis G. Gomes  
• Tel: 701111

KAM PEK- R. do Foshan, 51  
• Tel: 780168

TAIPA- Est. Alm. Martim de Albuquerque, 2 Taipa  
• Tel: 831534

NEW CENTURY- Hotel New Century, Taipa  
• Tel: 839855

HOLIDAY HOMES

## HOTÉIS

LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa  
• Tel: 377666

ESTORIL- Av. de Sidónio Pais  
• Tel: 710373

SINTRA- Av. de D. João IV  
• Tel: 385111

## AGENCIAS DE VIAGENS E TURISMO

STDM- Terminal Marítimo, P. Exterior  
• Tel: 726416

ESTORIL- Hotel Lisboa, Nova Ala, 1º c  
• Tel: 710373

SINTRA- Av. da Amizade, Ed. Sintra  
• Tel: 385111

INDIA- Hotel Lisboa, Nova Ala  
• Tel: 273033

## DEPARTAMENTOS

NAVIGACAO- Terminal Marítimo, P. Exterior  
• Tel: 726416 • Fax: 790704, 7907040

• Telex: 88781 STDMO OM

DEBAGACAO- Terminal Marítimo, P. Exterior  
• Tel: 726416

LABOR- Avenida de Lisboa, 1º andar  
• Tel: 574266

TRABALHO- Avenida de Lisboa, 1º andar  
• Tel: 574266

SERVICIOS DE VIAGENS- Avenida de Lisboa, 1º andar  
• Tel: 574266

SERVICIOS DE TURISMO- Terminal Marítimo, P. Exterior  
• Tel: 726416